KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tél.: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Notice d’utilisation
Pèse-personne médical à fauteuil

KERN MCC

MCC 250K100NM
Version 3.3
2025-05
F



D	Weitere Sprachversionen finden Sie online unter www.kern-sohn.com/manuals
BG	Други езикови версии ще намерите в сайта www.kern-sohn.com/manuals
DK	Flere sprogudgaver findes på websiden www.kern-sohn.com/manuals
EST	Muud keeleversioonid leiate Te leheküljel www.kern-sohn.com/manuals
SP	Más versiones de idiomas se encuentran online bajo www.kern-sohn.com/manuals
GR	Άλλες γλωσσικές αποδόσεις θα βρείτε στην ιστοσελίδα www.kern-sohn.com/manuals
F	Vous trouverez d'autres versions de langue online sous www.kern-sohn.com/manuals
LV	Citas valodu versijas atradīsiet vietnē www.kern-sohn.com/manuals
FIN	Muut kieliversiot löytyvät osoitteesta www.kern-sohn.com/manuals
LT	Kitas kalbines versijas rasite svetainėje www.kern-sohn.com/manuals
GB	Further language versions you will find online under www.kern-sohn.com/manuals
RO	Alte versiuni lingvistice veţi găţi pe site-ul www.kern-sohn.com/manuals
I	Trovate altre versioni di lingue online in www.kern-sohn.com/manuals
SK	Iné jazykové verzie nájdete na stránke www.kern-sohn.com/manuals
NL	Bijkomende taalversies vindt u online op www.kern-sohn.com/manuals
SLO	Druge jezikovne različice na voljo na spletni strani www.kern-sohn.com/manuals
P	Encontram-se online mais versões de línguas em www.kern-sohn.com/manuals
CZ	Jiné jazykové verze najdete na stránkách www.kern-sohn.com/manuals
PL	Inne wersje językowe znajdą Państwo na stronie www.kern-sohn.com/manuals
SE	Övriga språkversioner finns här: www.kern-sohn.com/manuals
H	A további nyelvi változatok a következő oldalon találhatók: www.kern-sohn.com/manuals
HR	Druge jezične verzije su dostupne na stranici: www.kern-sohn.com/manuals
NO	Andre språkversjoner finnes det på www.kern-sohn.com/manuals

F

KERN MCC

Version 3.3 2025-05

Notice d’utilisation Pèse-personne médical à fauteuil

Table des matières

1 Caractéristiques techniques 5

2 Déclaration de conformité 6

2.1 Explication des symboles graphiques 6

3 Aperçu de l’appareil 9

3.1 Dimensions 11

4 Vue d’ensemble des affichages 14

5 Vue d’ensemble du clavier 15

6 Indications fondamentales (généralités) 16

6.1 Utilisation destinée 16

6.1.1 Indication 16

6.1.2 Contre-indication 16

6.2 Utilisation conforme 16

6.3 Utilisation non conforme à l’usage / Contre-indications 18

6.4 Garantie 18

6.5 Vérification des moyens de contrôle 19

6.6 Contrôle de plausibilité 19

6.7 Signalement d'incidents graves 19

7 Indications de sécurité générales 20

7.1 Observer les indications dans la notice d'utilisation 20

7.2 Formation du personnel 20

7.3 Prévention de la contamination 20

7.4 Préparatif de l’usage 20

8 Compatibilité électromagnétique (CEM) 21

8.1 Généralités 21

8.2 Emissions électromagnétiques 22

8.3 Résistance aux interférences électromagnétiques 23

8.3.1 Caractéristiques de fonctionnement essentielles 25

8.4 Distances minimum 26

9 Transport et stockage 27

9.1 Contrôle à la réception de l´appareil 27

9.2 Emballage / réexpédition 27

10 Déballage, installation et mise en service 28

10.1 Lieu d´installation, lieu d´utilisation 28

10.2 Déballage 28

10.3 Etendue de la livraison 28

10.4 Mise en place du pèse-personne à fauteuil 29

10.4.1 Niveller 29

10.5 Branchement secteur 31

10.5.1 Câble de sécurité 31

10.6 Fonctionnement sur pile rechargeable ... 32
10.7 Fonctionnement à pile ... 32
10.8 Première mise en service ... 33

11 Fonctionnement ... 34
11.1 Pesage ... 34
11.2 Tarage ... 35
11.3 Fonction HOLD ... 35
11.4 Afficher un deuxième chiffre après la virgule (valeur non étalonnée) ... 36
11.5 Détermination de l'indice de masse corporelle ... 36
11.5.1 Classification des indices de masse corporelle (BMI) ... 37
11.6 Fonction de coupure automatique „AUTO OFF" ... 37
11.7 Eclairage d'arrière-plan de l'écran d'affichage ... 38

12 Menu ... 39
12.1 Navigation dans le menu ... 39
12.2 Aperçu des menus ... 40

13 Messages d'erreur ... 41

14 Maintenance, entretien, élimination ... 42
14.1 Nettoyage ... 42
14.2 Nettoyer / désinfecter ... 42
14.3 Stérilisation ... 42
14.4 Maintenance, entretien ... 42
14.5 Elimination ... 42

15 Aide succincte en cas de panne ... 43

16 Etalonnage ... 44
16.1 Durée de validité de l'étalonnage (état actuel en Allemagne D) ... 45

17 Ajustage ... 46
17.1 Interrupteur d'ajustage et cachet ... 48

1 Caractéristiques techniques

KERN (Type)	**MCC 250K100NM**
Modèle	MCC 250K100M
Lisibilité (d)	0,1 kg
Plage de pesée (max)	250 kg
Poids minimum (min)	2 kg
Echelon d'étalonnage (e)	100 g
Classe d'étalonnage	III
Reproductibilité	0,1 kg
Linéarité	± 0,1 kg
Précision lors de l'évaluation de la conformité (vérification initiale)	jusqu'à 50 kg = 0,5 e >50 kg-200 kg = 1 e >200 kg – 250 kg = 1,5 e
Poids d'ajustage recommandé (catégorie)	200 kg (M1)
Unités de pesage	kg
Temps de préchauffage	10 min
Alimentation en courant	Tension d'entrée: 100 V - 240 V, AC 50 Hz
Température de fonctionnement	0°C … + 40°C
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)
Dimensions (L x P x h) mm	625 x 990 x 985
Dimensions Plateau de pesée (L x P) mm	500 x 380
Poids kg (net)	23.3
Fonctionnement sur pile rechargeable	Série; 6 x 1.2 V 2000 mA
Dispositif médical selon (UE) 2017/745	Catégorie I avec fonction de mesure
Etalonnage selon 2014/31/EU	Classe III

2 Déclaration de conformité

Vous pouvez trouver la déclaration UE/CE en ligne sur:

www.kern-sohn.com/ce

Pour les balances étalonnées (= balances homologuées), la déclaration de conformité est incluse dans la livraison.

Seules les balances étalonnées sont considérées comme un dispositif médical.

2.1 Explication des symboles graphiques

Toutes les balances médicales avec cette identification satisfont aux directives suivantes:

CE M18 0122 0297

1. 2014/31/EU: Directive pour balances non-automatiques
2. (UE) 2017/745 Règlement sur les dispositifs médicaux

UDI

Identification unique du produit

MD

Il s'agit d'un dispositif médical.

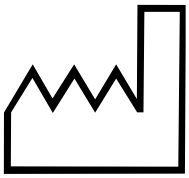
III

Les balances qui portent cette marque, sont homologuées selon la catégorie d'exactitude III de la directive CE 2014/31/EU.

WF 1734331

Désignation du numéro de série de chaque appareil; apposé sur l'appareil et sur l'emballage

Numéro à titre d'exemple



2022-06

Identification de la date de fabrication du produit médical.

Année et mois à titre d'exemple



„Attention, tenir compte du document de l’annexe“, voire „ tenir compte de la notice d'utilisation“

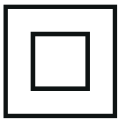


Identification du fabricant du produit médical avec adresse

Kern & Sohn GmbH
D–72336 Balingen,
Allemagne
www.kern-sohn.com



„Appareil électromédical“
avec applicateur du type B



Outil de la classe de protection II



N’évacuez pas les appareils usagés par les ordures ménagères!

Ils peuvent être remis aux stations de collecte communales.

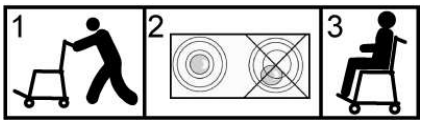


12 V DC / 500 mA

Indication de la tension d’alimentation de la balance avec indication de la polarité



Le pèse-personne à fauteuil ne doit pas être utilisé au transport de personnes et d’objets!
Ne marchez ni pour l’accès ni pour la sortie du pèse-personne à fauteuil sur les repose-pieds!



Une fois que la balance a été transportée vers le patient, elle doit être mise à niveau avant le processus de pesée.



Branchement secteur



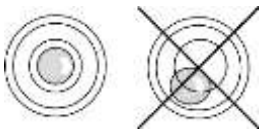
Cachet KERN SEAL



Tension d'alimentation courant continu



Information



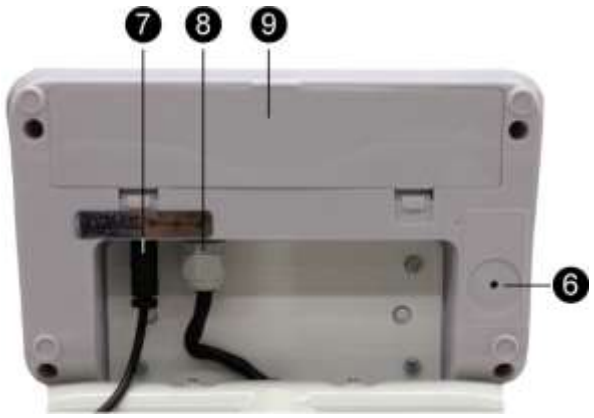
Niveler la balance avant l'usage



Eléments constitutifs mis en danger par électrostatique

3 Aperçu de l’appareil





1. Coque du siège
2. Bulle d’air
3. Afficheur
4. Poignées
5. Frein de blocage
6. Interrupteur d’ajustage
7. Branchement du bloc d’alimentation secteur
8. Raccordement câble de liaison „appareil d‘affichage - siège"
9. Compartiment à piles rechargeables

Details:



Frein de blocage ouvert



Frein de blocage fermé



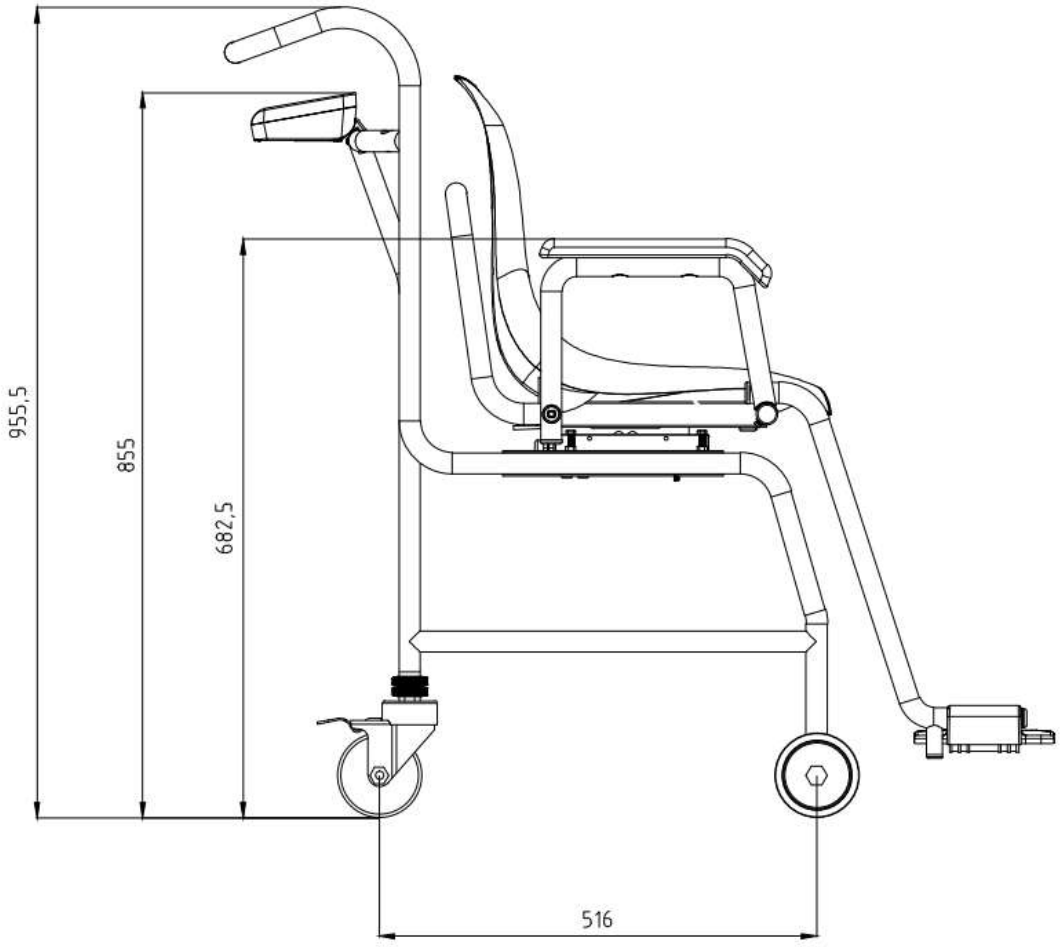
Appui de pied et pied de réglage

Accotoirs rabattables

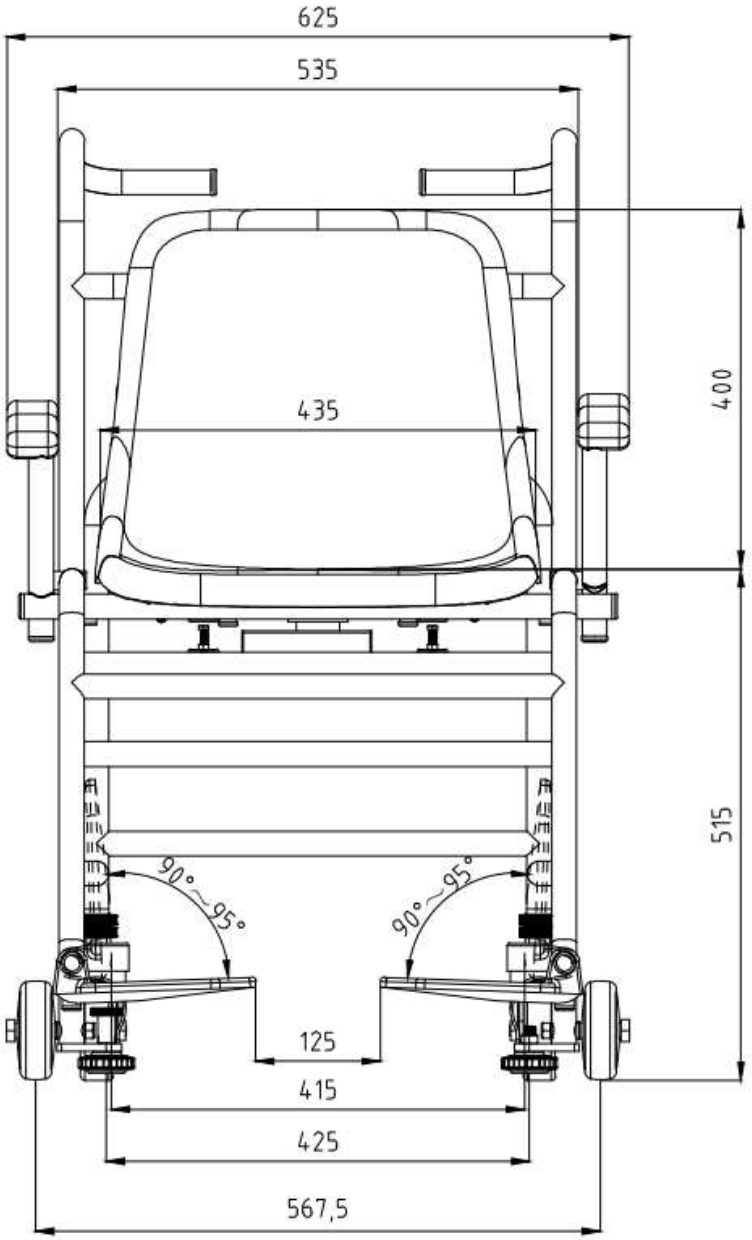


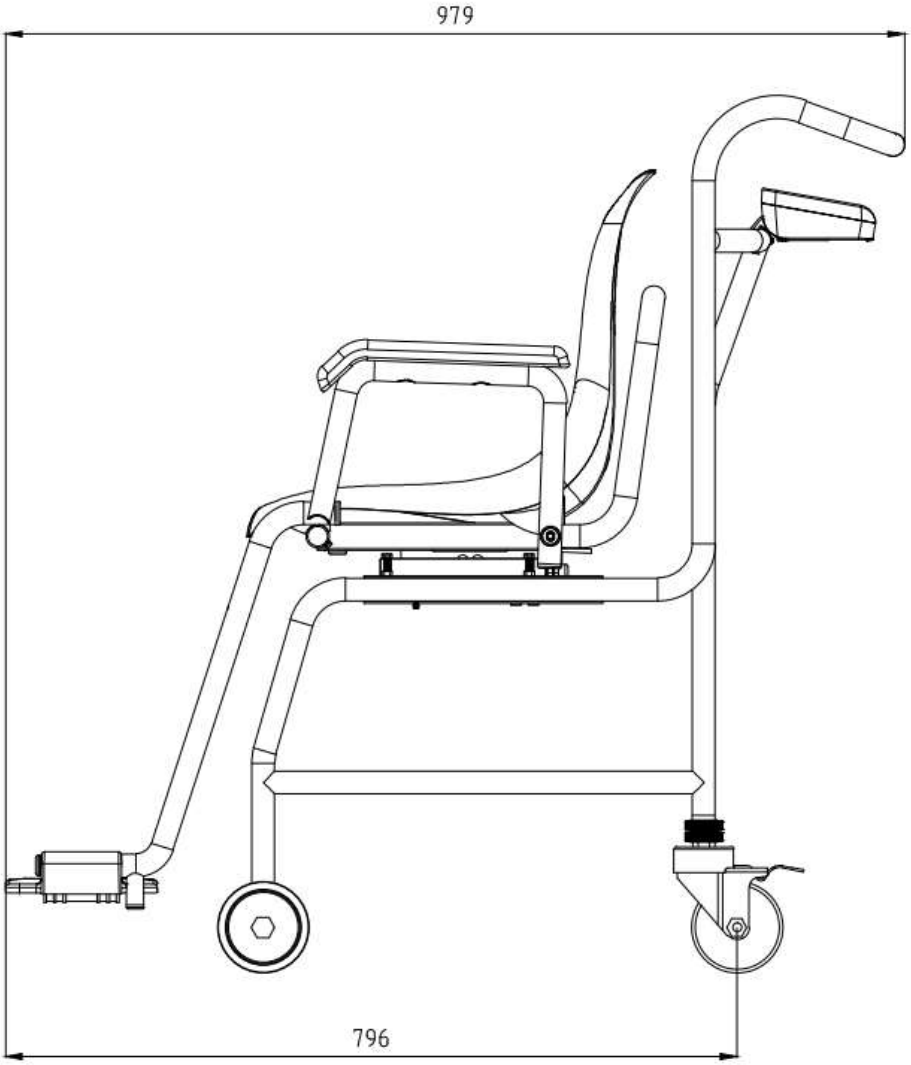
3.1 Dimensions

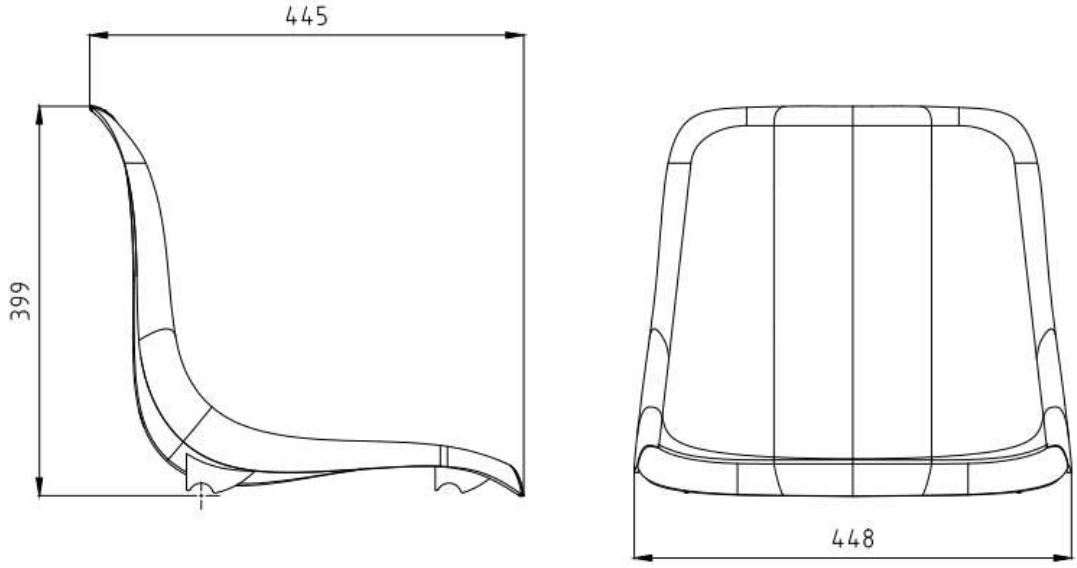
Les dimensions sont indiquées en mm.



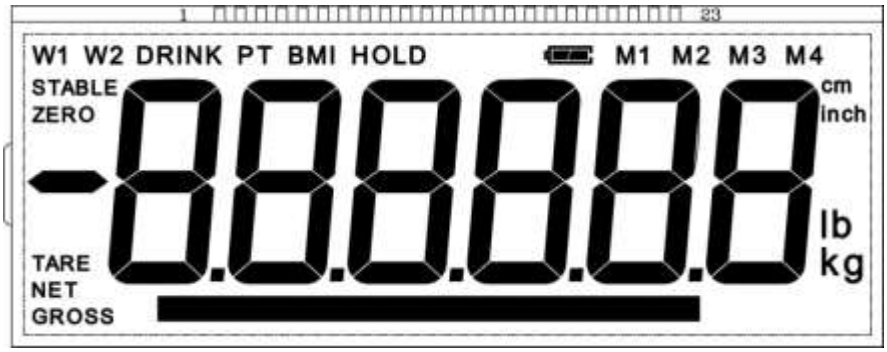
xxx


625
535
435
400
515
90°~95°
90°~95°
125
415
425
567,5


979
796

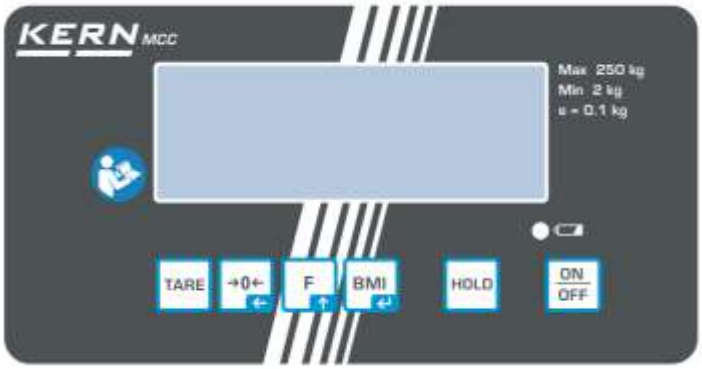

445
399
448

4 Vue d’ensemble des affichages



Afficheur	Désignation	Description
GROSS	Affichage du poids brut	Illuminé quand le poids brut est affiché
NET	Afficheur du poids net	S'allume lorsque le poids net est affiché. S'allume lorsque la balance est tarée
ZERO	Affichage de la position zéro	Si la balance n’indiquait pas exactement le zéro malgré un plateau déchargé appuyer touche →0←. Après un court temps d’attente, votre balance est remise à zéro.
STABLE	Affichage de la stabilité	La balance est dans un état stable
BMI	Indice de masse corporelle	Est affiché pendant la fonction BMI active
HOLD	Fonction HOLD	Est affiché pendant la fonction Hold active
	Symbole de pile rechargeable	S’allume lorsque la tension a baissé en dessous du minimum prescrit.
		S’allume lorsque la capacité de la pile rechargeable sera bientôt épuisée.
		S’allume lorsque la pile rechargeable est entièrement chargée.

5 Vue d’ensemble du clavier



Touche	Désignation	Fonction
ON OFF	Touche **ON/OFF**	Mise en marche / arrêt
HOLD	Touche **HOLD**	Fonction Hold
BMI	Touche BMI	Détermination de l’indice de masse corporelle **Dans le menu:** • Confirmer la sélection **Dans le cas de saisie numérique:** • Confirmer la valeur numérique
F	Touche de fonction	**Dans le menu:** • Appel du menu • Sélectionner les points de menu **Dans le cas de saisie numérique:** • Augmenter la valeur numérique
→0←	Touche de mise à zéro	La balance est rétrogradé à „0.0“ **Dans le cas de saisie numérique:** • Changer la position décimale
TARE	Touche Tare	Tarer la balance

6 Indications fondamentales (généralités)



Conformément à la directive 2014/31/EU les balances doivent être étalonnées pour les usages suivants. Article 1, alinéa 4. „Détermination de la masse dans l'exercice de la médecine lors de la pesée de patients pour des raisons de suivi médical, diagnostic et thérapie."

6.1 Utilisation destinée

6.1.1 Indication

Balances de médecine :
Indication:

- Ces balances permettent de déterminer la masse corporelle d'une personne debout dans la médecine. La balance est destinée à déceler, prévenir et suivre les maladies.

Usage:

- La personne à peser devrait s'asseoir avec précaution au centre du siège et se tenir immobile.

La valeur de la pesée peut être lue après la stabilisation.
La balance est conçue pour une utilisation continue.

6.1.2 Contre-indication

Il n'y a pas de contre-indication connue.

6.2 Utilisation conforme

Ces balances servent à la détermination du poids de personnes assises en salles de traitement médicales (hôpitaux ou cabinets médicaux). La fonction régulièrement utilisée des balances, c'est la mise en évidence, la prévention et le traitement de maladies.

- La personne à peser devrait s'asseoir avec précaution au centre de la surface du siège et se tenir tranquille.

Le résultat de pesée peut être lu une fois atteinte une valeur affichée stabilisée. La balance est conçue pour une utilisation continue.



Les balances ne doivent être utilisées que pour des personnes capables de rester assises tranquillement.



- Le pèse-personne à fauteuil ne doit pas être utilisé au transport de personnes et d'objets!
- Pendant que le patient se trouve sur le pèse-personne médical à fauteuil, veuillez **absolument** bloquer les freins des roues.
- Les accotoirs du pèse-personne à fauteuil ne servent que pour reposer les avant-bras, ne pas pour s'appuyer
- Avant de sortir et s'asseoir rabattre les accotoirs vers le haut et faire soutenir le patient par une personne formée
- Toujours installer le pèse-personne à fauteuil sur une surface solide et plane.
- Ne marchez ni pour l'accès ni pour la sortie du pèse-personne à fauteuil sur les repose-pieds!

- Les plateformes de pesée ou les repose-pieds sont munis d'une surface antidérapante qu'on ne doit surtout pas enlever pendant la pesée.
- L'état de bon ordre de marche de la balance sera contrôlé avant chaque utilisation par une personne familiarisée avec le maniement selon les règles de l'art.

Si la balance n'a pas de contact avec le câble de transfert, ne pas toucher l'interface de transfert afin de prévenir l'origine d'une panne ESD.



6.3 Utilisation non conforme à l'usage / Contre-indications



- N'utilisez pas les balances pour des pesages dynamiques.
- Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. Celui-ci peut endommager le système de mesure.
- Eviter impérativement de cogner le plateau de pesée ou de charger ce dernier au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d´une charge de tare déjà existante. Sinon, la balance peut être endommagée.
- Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n´est pas équipé d´une protection contre les explosions. Il faut observer que un mélange inflammable peut produire aussi des agents d'anesthésie avec de l'oxygène ou du gaz hilarant.
- Toute modification constructive de la balance est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.
- La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.
- Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez les piles et conservez-les séparément. Les fuites du liquide des piles risqueraient d'endommager la balance.

6.4 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas de

- Non-observation des prescriptions figurant dans notre notice d'utilisation
- Utilisation outrepassant les applications décrites
- Modification ou d'ouverture de l'appareil
- Endommagement mécanique et d´endommagement lié à des matières ou des liquides,
- Détérioration naturelle et d'usure
- Mise en place ou d´installation électrique inadéquates
- Surcharge du système de mesure
- Chute de la balance

6.5 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l´utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l´étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids de contrôle et les balances (sur la base du standard national).

6.6 Contrôle de plausibilité

S'assurer que les valeurs mesurées à l'aide de l'appareil soient plausibles et assignées au patient correspondant, avant de mettre en mémoire et continuer à utiliser ces valeurs.

6.7 Signalement d'incidents graves

Tous les incidents graves survenus en relation avec ce produit, doivent être communiqués au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où l'utilisateur et/ou le patient ont leur résidence.

Un „incident grave", ça c'est un incident qui directement ou indirectement avait, aurait pu avoir ou pourrait avoir une des conséquences suivantes:

- la mort d'un patient, de l'utilisateur ou d'autre personne,
- la détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, de l'utilisateur ou d'autre personne
- un danger grave pour la santé publique.

7 Indications de sécurité générales

7.1 Observer les indications dans la notice d'utilisation

	⇨ Lisez attentivement la totalité de cette notice d'utilisation avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.	

7.2 Formation du personnel

Pour l'utilisation et l'entretien réglementaire du produit le personnel médical professionnel doit appliquer et observer les consignes données dans la notice d'utilisation.

7.3 Prévention de la contamination

Pour éviter toute contamination croisée (mycose, ...), la coque de la balance ou le plateau de pesée doit être nettoyé régulièrement. Recommandation: Après chaque pesée, qui pourrait entraîner une contamination potentielle (p. ex. dans le cas de pesées avec contact direct de la peau).

7.4 Préparatif de l'usage

- Avant chaque usage, vérifiez l'absence de dommages sur le pèse-personne à fauteuil
- Maintenance et réétalonnage (en Allemagne MTK) : Le pèse-personne à fauteuil doit être entretenu et réétalonné à intervalles réguliers.
- Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces glissantes ou dans des locaux exposés au danger de vibrations.
- Lors de la mise en place, le pèse-personne à fauteuil doit être nivelé
- Si possible, le produit pendant le transport doit rester dans son emballage d'origine. Si cela n'est pas possible, assurer que le produit soit protégé contre endommagement.
- N'entrer dans ni sortir du pèse-personne à fauteuil qu'en présence d'une personne qualifiée

8 Compatibilité électromagnétique (CEM)

8.1 Généralités



Pour l‘installation et l’exploitation des pèse-personnes à fauteuil électriques MCC-NM, il faut appliquer des mesures de précaution particulières indiquées dans les informations sur la compatibilité électromagnétique suivantes.

Cet appareil est conforme aux valeurs seuil pour un appareil médical électrique du groupe 1, catégorie B (conformément à EN 60601-1-2).

La compatibilité électromagnétique (CEM) se rapporte à la capacité d’un appareil à fonctionner fiablement dans son environnement électromagnétique sans provoquer de parasites électromagnétiques prohibés. De telles influences néfastes peuvent entre autres être transmises par le câble de branchement ou par l‘air.

Les influences néfastes de l’environnement peuvent se traduire par des affichages impropres, des paramètres de mesure imprécis ou un comportement incorrect du pèse-personne à fauteuil MCC-NM. Dans certains cas, le pèse-personne à fauteuil MCC-NM peut même provoquer de telles perturbations sur d'autres appareils. Pour remédier à ces problèmes il est conseillé d’appliquer l’une ou l’autre des mesures suivantes:

- Modifier l’orientation ou la distance de l’appareil par rapport à la source parasite.
- Installez ou utilisez le pèse-personne à fauteuil MCC-NM à un autre endroit.
- Branchez le pèse-personne à fauteuil MCC-NM sur une autre source d'alimentation.
- Pour de plus amples informations veuillez-vous adresser à notre service après-vente.

Toute modification ou extension non habilitée sur l’appareil ou la mise en œuvre d’accessoires non recommandés (p. ex. bloc secteur ou câble de liaison) peut engendrer des pannes. Le fabricant n’est pas tenu de répondre de ceux-ci. De plus de telles modifications peuvent entraîner la perte de l’autorisation de mise en œuvre de l‘appareil.



Les appareils qui émettent des signaux de haute fréquence (téléphones portables, émetteurs de radiotéléphonie, récepteurs de radiodiffusion) peuvent provoquer des pannes sur le pèse-personnes à fauteuil MCC-NM. Ceux-ci ne doivent donc pas être utilisés à proximité du pèse-personne à fauteuil MCC-NM. Le chapitre 8.4 renferme des indications quant aux distances minima à respecter.

8.2 Emissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant – émissions parasites électro-magnétiques		
Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM est conçu pour fonctionner dans un environnement électromagnétique tel que spécifié ci-dessous. Le client ou l'exploitant du pèse-personnes à fauteuil MCC-NM devra s'assurer qu'il est mis en œuvre dans un tel environnement.		
Mesures des émissions parasites	**Conformité**	**Environnement électro-magnétique - directive**
Émissions de HF Conformément à CISPR 11 / EN 55011	Groupe 1	L'appareil électro-médical n'utilise l'énergie HF que pour son fonctionnement interne. Son émission H F est par conséquent très faible et il est improbable qu'il perturbe les appareils électroniques environnants.
Émissions de HF Conformément à CISPR 11 / EN 55011	Catégorie B	L'appareil électro-médical est approprié pour la mise en œuvre dans toutes les installations y compris dans celles qui se trouvent dans les secteurs habités et celles qui sont reliées directement au réseau public, qui alimente également des bâtiments à usage d'habitation.
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Catégorie A	
Émissions de fluctuations de tension / tout ou rien selon IEC 61000-3-3	Est conforme	

Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM ne doit pas être utilisé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Si l'exploitation dans un tel environnement est indispensable, il faut surveiller l'appareil électro-médical pour contrôler sont fonctionnement conforme à son utilisation dans cette disposition.

8.3 Résistance aux interférences électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant – résistance aux interférences électromagnétiques			
Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM est conçu pour fonctionner dans un environnement électromagnétique tel que spécifié ci-dessous. Le client ou l'exploitant du pèse-personnes à fauteuil MCC-NM devra s'assurer qu'il est mis en œuvre dans un tel environnement.			
Contrôles de la résistance aux interférences	**Niveau de contrôle IEC 60601**	**Conformité**	**Environnement électro-magnétique - directive**
Décharge de l'électricité statique (DES) selon IEC 61000-4-2	± 6 kV décharge électrostatique par contact ± 8 kV décharge électrostatique par l'air	± 6 kV ± 8 kV	Les sols devraient consister en bois ou en béton ou être revêtus de carrelage en céramique. Si le sol est revêtu d'un matériau synthétique, l'humidité relative de l'air devra au minimum comporter 30% .
Perturbations électriques transitoires rapides / transferts par rafales selon IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les circuits d'alimentation secteur ± 1 kV pour les conducteurs d'alimentation et de sortie	± 2 kV ± 1 kV	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier.
Tensions de choc / surges selon IEC 61000-4-5	± 1 kV de tension Conducteur de phase-conducteur de phase ± 2 kV de tension Conducteur de phase-terre	± 1 kV Non applicable	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier.
Chutes de tension, ruptures de courte durée et fluctuations de la tension d'alimentation selon IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % chute de U_T) pour 1/2 période 40 % U_T (> 60 % chute de U_T) pour 5 périodes 70 % U_T (> 30 % chute de U_T) pour 25 périodes < 5 % U_T (> 95 % chute de U_T) pour 5 s	Respect des exigences pour toutes les conditions requises. Mise hors circuit contrôlée Retour à une situation non perturbée après une intervention de l'utilisateur.	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de l'appareil électro-médical exige un fonctionnement ininterrompu également après l'apparition de coupures de l'alimentation en énergie, nous conseillons d'alimenter le pèse-personne à fauteuil MCC-NM sur une alimentation ininterrompue en courant ou par une batterie.
Champ magnétique à la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m 50 / 60 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation devraient être conformes aux valeurs typiques en environnement commercial et hospitalier.
REMARQUE U_T est la tension alternative du secteur avant l'application des niveaux de contrôle.			

Directives et déclaration du fabricant – résistance aux interférences électromagnétiques			
Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM est conçu pour fonctionner dans un environnement électromagnétique tel que spécifié ci-dessous. Le client ou l'exploitant du pèse-personnes à fauteuil MCC-NM devra s'assurer qu'il est mis en œuvre dans un tel environnement.			
Contrôles de la résistance aux interférences	**Niveau de contrôle IEC 60601**	**Conformité**	**Environnement électro-magnétique - directive**
Valeurs parasites HF guidées selon IEC 61000-4-6	3 V_{rms} 150 kHz à 80 MHz	3 V	Les appareils de radiotéléphonie portables et mobiles ne devraient pas être utilisés à une plus faible distance de l'appareil électro-médical y compris des conducteurs que la distance de protection préconisée résultant de l'équation s'appliquant à la fréquence d'émission. Distance de protection préconisée: $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ pour 80 MHz jusqu'à 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ pour 800 MHz jusqu'à 2,5 GHz en posant P comme puissance nominale de l'émetteur en watt (W) d'après les indications du fabricant de l'émetteur et d comme distance de protection préconisée en mètres (m). A l'intensité du champ des émetteurs radioélectriques stationnaires, toutes les fréquences devraient conformément à une étude sur le site [a] être inférieures au niveau de concordance. L'environnement d'appareils, qui portent la marque ci-contre, est susceptible de créer des perturbations.
Valeurs parasites HF émises D'après IEC 61000-4-3	3 V_{rms} 80 MHz jusqu'à 2,5 GHz	3 V/m	
REMARQUE 1 sous 80 MHz et 800 MHz s'applique la gamme de fréquence supérieure. REMARQUE 2 Ces directives ne sont pas toujours applicables à tous les cas. La propagation de valeurs électro-magnétiques est influencée par l'absorption et les réflexions des bâtiments, les objets et les êtres humains.			

[a] L‘intensité du champ des émetteurs stationnaires, tels que p. ex. les stations de base de radiotéléphones et d’appareils de radiotéléphonie terrestres mobiles, de stations d’émetteurs d‘amateurs, d’émetteurs de radio en modulation d’amplitude et de fréquence et d’émetteurs de télévision, ne peut théoriquement pas toujours être prédéterminée avec précision. Pour recenser l’environnement électromagnétique en ce qui concerne les émetteurs stationnaires, il convient d’envisager une étude des phénomènes électromagnétiques sur le site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le pèse-personne à fauteuil MCC-NM est utilisé dépasse les niveaux de conformité ci-dessus, le pèse-personne à fauteuil MCC-NM doit être observé afin de démontrer qu'il fonctionne comme prévu. Lorsque des caractéristiques de fonctionnement inhabituelles sont constatées, des mesures additionnelles peuvent s’avérer nécessaires, comme p. ex. une réorientation ou un changement d’emplacement de l’appareil électro-médical.

[b] Au-delà d’une réponse harmonique de 150 kHz à 80 MHz l’intensité du champ devrait être inférieure à 3 V/m.

8.3.1 Caractéristiques de fonctionnement essentielles



Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM n’a pas de caractéristiques de fonctionnement essentielles au regard de IEC 60601-1. Le système risque de subir les parasites d’autres appareils, même si ceux-ci sont conformes aux exigences des émissions en vigueur selon CISPR.

8.4 Distances minimum

Distances de protection conseillées entre les appareils de télécommunication HF portables et mobiles d'une part et l'appareil électro-médical d'autre part

Le pèse-personne à fauteuil MCC-NM est conçu pour fonctionner dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du pèse-personne à fauteuil MCC-NM peut contribuer à éviter les parasites électromagnétiques en respectant la distance minimale entre les appareils de télécommunication à haute fréquence portables et mobiles (émetteurs) et pèse-personne à fauteuil MCC – en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication, comme définie ci-dessous.

Puissance nominale de l'émetteur W	**Distance de protection, en fonction de la fréquence d'émission** m		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz jusqu'à 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz jusqu'à 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.20	1.20	2.30
10	3.80	3.80	7.30
100	12.00	12.00	23.00

Pour les émetteurs, dont la puissance nominale maximale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de protection préconisée d en mètres (m) peut être déterminée par l'équation, qui fait partie de la colonne respective, en attribuant à P la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) d'après les indications du fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 sous 80 MHz et 800 MHz s'applique la gamme de fréquence supérieure.
REMARQUE 2 Ces directives ne sont pas toujours applicables à tous les cas.
La propagation de valeurs électro-magnétiques est influencée par l'absorption et les réflexions des bâtiments, les objets et les êtres humains.

9 Transport et stockage

9.1 Contrôle à la réception de l´appareil

Nous vous prions de contrôler l´emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l´appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

9.2 Emballage / réexpédition



- ⇨ Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
- ⇨ L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.
- ⇨ Avant expédition démontez tous les câbles branchés ainsi que toutes les pièces détachées et mobiles.
- ⇨ Evtl. remontez les cales de transport prévues.
- ⇨ Calez toutes les pièces p. ex. plateau de pesée, bloc d'alimentation secteur etc. contre les déplacements et les dommages.

10 Déballage, installation et mise en service

10.1 Lieu d´installation, lieu d´utilisation

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d´utilisation d´usage.
Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d´installer votre balance à un endroit approprié.

Sur le lieu d'implantation observer le suivant:

- Placer la balance sur une surface solide et plane
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil
- Protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes
- Eviter les secousses durant la pesée
- Protéger la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L´installation d´un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l´apparition d´une couche d´humidité (condensation de l´humidité atmosphérique sur l´appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l´appareil coupé du secteur s´acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez la formation de charges statiques de la balance et de la personne à peser
- Evitez le contact avec l'eau

L´apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d´affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors changer de site ou éliminer la source parasite.

10.2 Déballage

Déballez avec précaution les pièces constitutives de la balance voire la balance complète de leur emballage et dressez-les sur leur site prévu. En cas d'utilisation du bloc d'alimentation, veillez à ce que l'amenée de courant ne présente pas de risque de trébuchage.

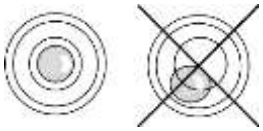
10.3 Etendue de la livraison

- Balance
- Notice d'utilisation
- Adaptateur au secteur (en conformité avec EN 60601-1)

10.4 Mise en place du pèse-personne à fauteuil



- ⇨ Installez la balance sur une surface plane.
- ⇨ Contrôler si la bulle du niveau se trouve dans le cercle prescrit.



- ⇨ Si la bulle d'air **ne se trouve pas** dans le cercle prescrit, niveler la balance à l'aide des pieds de réglage comme décrit au chapitre 10.4.1 suivant:
- ⇨ Contrôler périodiquement la mise à niveau.

10.4.1 Niveller

Seul un professionnel chevronné ayant des connaissances approfondies dans le maniement de balances est habilité à mettre à niveau.

- ⇨ Installez la balance sur une surface plane.
- ⇨ Serrer les freins



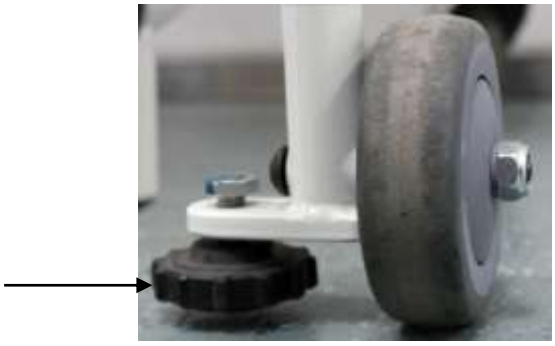
⇨ Tourner la roue (1) jusqu'à ce que la bulle d'air dans le niveau à bulle se trouve à l'intérieur du cercle noir



⇨ Visser les contre-écrous (2) tout en haut.



La largeur de la fente devra au max. être de 15 mm!



Fixer le siège à l'aide des pieds de réglage aux roulottes antérieures

10.5 Branchement secteur



Branchement du bloc d’alimentation secteur

L´alimentation en courant s´effectue au moyen du bloc externe d´alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l´appareil doit concorder avec la tension locale.

.

Seuls les blocs d’alimentation d’origine homologués par KERN sont conformément à la réglementation EN 60601-1 susceptibles d’être utilisés.

Le petit autocollant à côté de l’afficheur oriente vers le bloc d’alimentation:



Lorsque la balance est connectée au secteur, la DEL s’allume.

Le voyant DEL vous informe de l’état de chargement de la pile rechargeable.

vert: La pile rechargeable est entièrement chargée

bleu: La pile rechargeable est en train d’être chargée

10.5.1 Câble de sécurité

Câble de sécurité pour le délestage du câble de secteur.



Emploi:

Montage pour le délestage entre câble de secteur (bloc d'alimentation enfichable) et appareil d'affichage.

10.6 Fonctionnement sur pile rechargeable



Ouvrir le couvercle (1) du compartiment de piles rechargeables situé au côté inférieur de l'afficheur et brancher le bloc d'accus.
Avant la première utilisation, chargez la pile rechargeable pendant 12 heures au moins.
Si le symbole  apparaît dans l'affichage du poids, la capacité du bloc de piles rechargeables est en train de toucher à sa fin. La balance reste opérationnelles quelques minutes, après quoi elle s'éteint automatiquement pour préserver la pile rechargeable. Charger le bloc de piles rechargeables.

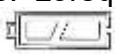
 La valeur de la tension est passée au-dessous du minimum prescrit.

 Capacité de la pile rechargeable bientôt épuisée.

 La pile rechargeable est entièrement chargée

Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez le bloc de piles rechargeables et conservez-le séparément. Les fuites du liquide risqueraient d'endommager la balance.

10.7 Fonctionnement à pile

Comme alternative pour le fonctionnement à pile rechargeable, la balance dispose aussi de la possibilité de fonctionner avec des piles 6x AA.
Ouvrir le couvercle (1) du compartiment à piles au côté inférieur de l'afficheur et insérer les piles par le bas selon l'exemple. Réverrouiller le couvercle du compartiment à piles. Lorsque les piles sont usées, sur l'affichage de la balance apparaît le symbole . Remplacer les batteries. Pour économiser les piles, le pèse-personne s'éteint automatiquement.

 Capacité des piles épuisée

 Capacité des piles bientôt épuisée

 Les piles sont entièrement chargées

Insérer les batteries:

Enlever le couvercle du compartiment à piles	
Brancher le support de pile au contact du boîtier selon l'illustration	
Insérer le support de piles	
Insérer les piles dans le compartiment à piles et le verrouiller avec le couvercle du compartiment à piles.	

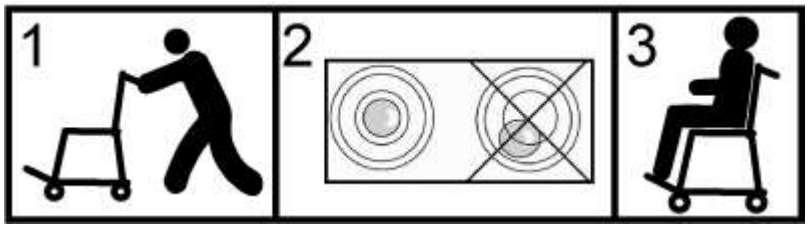
10.8 Première mise en service

Afin d'obtenir des résultats exacts des balances électroniques, les balances doivent avoir atteint leur température de fonctionnement (voir temps de préchauffage chap. 1). Les balances doivent pendant ce temps de préchauffage être branchées à l'alimentation en courant (branchement électrique ou batterie) et se trouver en marche.

La précision de la balance dépend de l´accélération due à la pesanteur.
La valeur de l'accélération due à la pesanteur est indiquée sur la plaque d'identification.

11 Fonctionnement

Après avoir transporté la balance au patient, la balance doit être nivelée avant le processus de pesage, voir graphique en bas.



Entrer et sortir de la balance
N'entrer dans ni sortir du pèse-personne à fauteuil qu'en présence d'une personne qualifiée (voir au chap. 7.2).

11.1 Pesage



⇨ Mettre en marche la balance avec ON/OFF.
La balance effectue un contrôle des segments.
Dès que l'affichage du poids **„0,0kg"** apparaît, la balance est prête à l'emploi.

- Sur la touche →0← la balance peut en cas de besoin être remise à zéro à tout moment.

⇨ Faites asseoir le sujet au centre de la balance.
⇨ Rabattre vers le bas les appuis de pieds et les accotoirs. Placer les deux pieds du patient sur l'appui de pied correspondant.
⇨ Placer las avant-bras du patient sur les accotoirs.
⇨ Attendez l'affichage de la stabilité O , puis relevez le résultat de la pesée.
⇨ A la fin du processus de pesage rabattre les appuis de pieds et les accotoirs vers le haut.

- Si le sujet pèse davantage que la plage de pesée max., apparaît sur l'affichage **„OL"** (= surcharge).

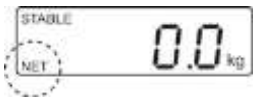
11.2 Tarage

Le poids propre d'une quelconque charge antérieure peut être saisi par la tare sur simple pression d'un bouton, afin que le pesage consécutif affiche le poids effectif de la personne pesée.



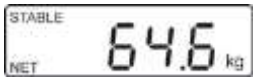
(exemple)

⇨ Poser un objet (p. ex. une serviette ou une couche) sur la coque du siège.



⇨ Appeler TARE, l'affichage du zéro apparaît.

⇨ **„NET"** est affiché à gauche en bas.



(exemple)

⇨ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège. Attendre jusqu'à ce que l'affichage de l'arrêt complet **„STABLE"** apparaisse, puis relever le résultat de la pesée.

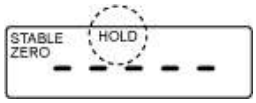
- Lorsque la balance est vide, la valeur de tare enregistrée s'affiche précédée d'un signe moins.
- Pour effacer la valeur de la tare mémorisée, déchargez la balance et appuyez sur TARE.

11.3 Fonction HOLD

La balance dispose d'une fonction pesée à l'état immobile intégrée (formation d'une moyenne pondérée). Cet organe de commande permet de peser avec précision la personne même si elle ne se tient pas tranquille sur le siège.



⇨ Mettre en marche la balance avec ON/OFF.
Attendre l'affichage de stabilité **„STABLE"**



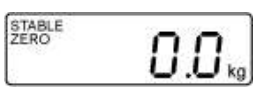
⇨ Appuyer sur HOLD, dans l'affichage „**---------**" est montré et le symbole **„HOLD"** apparaît.

⇨ Faites asseoir la personne au centre de la coque de balance.



(exemple)

⇨ Après un court laps de temps l'affichage de stabilité **„STABLE"** apparaît et la valeur pondérale de la personne est affichée et „gelée".



Après délestage de la balance la valeur pondérale reste affichée encore env. 10 secondes, ensuite la balance changera automatiquement en mode de pesée.
Le symbole **„HOLD"** s'éteint.

	Lorsqu'il patient bouge de façon trop intempestive, aucune valeur moyenne ne peut être determinée.

11.4 Afficher un deuxième chiffre après la virgule (valeur non étalonnée)

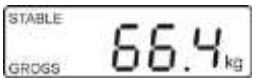
Lorsque la valeur pondérale est affichée, appuyez sur TARE et la maintenir enfoncée pendant 2 s. La deuxième décimale s'affichera pendant env. 5s.

11.5 Détermination de l'indice de masse corporelle

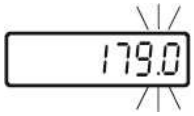
Pré-requis pour déterminer le BMI d'une personne, c'est sa taille corporelle. Elle devrait être connue.



⇨ Mettre en marche la balance avec ON/OFF

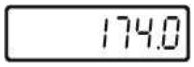


⇨ Positionner la personne au centre de la plateforme de pesée



⇨ Attendre l'affichage de stabilité **„STABLE"**

⇨ Appuyer sur BMI.
La dernière taille corporelle saisie s'affiche, le calcul actuel clignote.



⇨ Sur les boutons →0← et F saisir la taille corporelle.

⇨ Confirmer la valeur saisie sur BMI.
A partir d'ici la balance se trouve en mode BMI, le symbole **„BMI"** apparaît, l'affichage en kg s'éteint.
La valeur BMI calculée s'affiche.





⇨ Sur BMI retourner dans le mode de pesée.
Le symbole **„BMI"** disparaît, l'affichage kg apparaît.

- La valeur BMI trouvée n'est fiable que si la taille de la personne se situe entre 100cm et 200cm et si sa masse corporelle est supérieure à 10 kg.
- En cas de perturbations lors de la pesée, stabiliser l'afficheur à l'aide de la fonction HOLD.

11.5.1 Classification des indices de masse corporelle (BMI)

Classification du poids des adultes au-delà de 18 ans sur la base de BMI selon OMS, 2000 EK IV et OMS 2004.

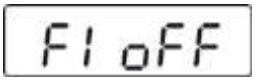
Catégorie	BMI (kg/m^2)	Risques des maladies secondaires du surpoids
Insuffisance de poids	< 18,5	bas
Poids normal	18,5 – 24,9	moyen
Surpoids	≥ 25,0	
Préadiposité	25,0 – 29,9	légèrement élevé
Adiposité degré I	30,0 – 34,9	élevé
Adiposité au degré II	35,0 – 39,9	haut
Adiposité au degré III	≥ 40	très haut

11.6 Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“

La balance s'éteint automatiquement lorsque la surface de pesée et l'afficheur ne sont pas utilisés.



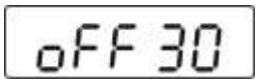
⇨ En mode de pesée appuyer sur F, la première fonction **[F1 oFF]** est affichée.





(exemple)

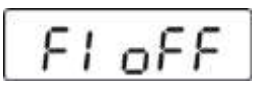
⇨ Appuyer sur BMI, le temps mémorisé en dernier est affiché, p. ex. **[oFF 15]**



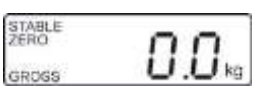
(exemple)

⇨ Appuyer sur F tant de fois jusqu'à ce que le temps voulu est affiché, p.ex. **[oFF 30]**

[oFF 0]	Fonction **AUTO OFF** désactivée
[oFF 3]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 3 minutes
[oFF 5]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 5 minutes
[oFF 15]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 15 minutes
[oFF 30]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 30 minutes



⇨ Sur BMI mémoriser le temps sélectionné, **[F1 oFF]** est affiché



⇨ Sur TARE retourner dans le mode de pesée.

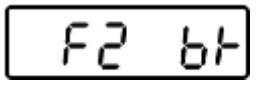
11.7 Eclairage d'arrière-plan de l'écran d'affichage



⇨ En mode de pesée appuyer sur F, la première fonction **[F1 oFF]** est affichée.



⇨ Appuyer sur F tant de fois jusqu'à ce que **[F2 bk]** soit affiché





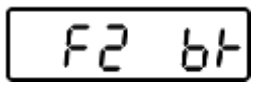
(exemple)

⇨ Appuyer sur BMI, le réglage mémorisé en dernier est affiché, p. ex. **[bL on]**

⇩

⇨ Sélectionner le réglage désiré sur F

bL on	Eclairage d'arrière-plan toujours activé
bL off	Eclairage d'arrière-plan de l'écran désactivé
bL AU	Eclairage automatique du fond de l'écran uniquement en cas de chargement de la surface de pesée ou suite à l'actionnement d'une touche.



⇨ Sur BMI mémoriser le réglage sélectionné, **[F2 bk]** est affiché.



⇨ Sur TARE retourner dans le mode de pesée

12 Menu



Dans les balances étalonnées, l'accès au menu de service „tCH“ est bloqué.

Afin d'enlever le blocage de l'accès, il faut briser le cachet et actionner l'interrupteur d'ajustage. Position de l'interrupteur d'ajustage, voir chap. 17,1.

Attention:
Après la destruction du cachet, le système de pesage doit être ré-étalonné ensuite par un service homologué qui devra apposer un nouveau cachet, avant de le pouvoir réutiliser dans des applications soumises à l´obligation d'étalonnage.

12.1 Navigation dans le menu

Appel du menu	⇨ En mode de pesée appuyer sur F, la première fonction **[F1 oFF]** est affichée.
Sélectionner la fonction	⇨ Sur F peuvent être appelées successivement les différentes fonctions.
Changer les réglages	⇨ Confirmer la fonction sélectionnée sur BMI. Le réglage actuel est affiché. ⇨ Sur F sélectionner le réglage voulu et valider sur BMI, la balance retourne au menu.
Quitter le menu **Retour en mode de pesage**	⇨ Appeler TARE, la balance retourne en mode de pesée.

12.2 Aperçu des menus

Fonction	Réglages	Description
F1 oFF Mise hors circuit automatique Auto Off	oFF 0*	Coupure automatique désactivée
	oFF 3	Coupure automatique après 3 min
	oFF 5	Coupure automatique après 5 min
	oFF 15	Coupure automatique après 15 min
	oFF 30	Coupure automatique après 30 min
F2 bk Eclairage d' arrière-plan de l'affichage	bl on	Eclairage d'arrière-plan de l'affichage allumé
	bl off	Eclairage d'arrière-plan de l'afficheur éteint
	bl AU*	Eclairage d'arrière-plan de l'affichage automatique-ment illuminé quand la balance est opérée
F3 Str Tare suivant bloqué sur les appareils de type homologué.	Str on	Tare suivant marche
	Str oFF*	Tare suivant arrêt
tCH Menu de service	Broche	Pendant l'affichage „Pin" actionner l'interrupteur d'ajustage. Ensuite appeler successivement les touches F, TARE, HOLD.
P1 Spd Vitesse d'affichage	15*	Non documenté
	30	
	60	
	7.5	
P2 CAL	Ajustage, voir chap. 17	
P3 Pro	tri*	Non documenté
	CoUnt	Non documenté
	rESEt	Mettre à zéro la balance sur le réglage d'usine
	SEtGrA	Non documenté

* réglage d'usine

13 Messages d’erreur

Afficheur	Description
Err4	**Plage de réglage du zéro dépassée** (en mettant en marche ou en appuyant sur la touche ) • Il y a du matériau à peser dans le plateau de pesée • Surcharge, en remettant la balance à zéro • Procédé d’ajustage incorrect • Problème sur la cellule de charge
Err6	**Valeur en dehors du domaine du convertisseur A/D** • Cellule de pesée endommagée • Système électronique endommagé
Err 19	**Le point zéro n’a pas pu être initialisé** • Cellule de mesure défectueuse/surchargée • Objets sur la plateforme / en contact • Cale de transport n'était pas enlevée • Carte mère défectueuse

Au cas où d´autres messages d´erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance.
En cas de perduration du message d’erreur, faites appel au fabricant.

14 Maintenance, entretien, élimination

14.1 Nettoyage



Avant tout travail de maintenance, de nettoyage et de réparation couper la tension de régime de l‘appareil.

14.2 Nettoyer / désinfecter

Nettoyer le plateau de pesée (p.ex. le siège) et le boîtier avec un nettoyant ménager ou un désinfectant commercial, p.ex. 70% isopropanol. Nous recommandons un désinfectant spécifique pour la désinfection en essuyant. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.

N’utilisez pas de détergents corrosifs contenant de l’alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.

Pour prévenir la contamination croisée (mycose) veuillez tenir compte des délais suivants pour la désinfection:

- Plateau de pesage avant et après chaque mesure avec contact direct avec la peau
- En cas de besoin:
  - Affichage
  - Clavier à effleurement



⇨ Ne pas vaporisez l'appareil avec un désinfectant, mais l'essuyer.

⇨ Veillez à ce que le produit de désinfection ne pénètre pas à l’intérieur de la balance.

⇨ Enlevez les salissures sur-le-champ.

14.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil n'est pas autorisée.

14.4 Maintenance, entretien

- L’appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l’autorisation de KERN.
- Nous recommandons un contrôle régulier en vue de la technique de sécurité (STK).
- Coupez le secteur avant d’ouvrir la balance.

14.5 Elimination

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.

15 Aide succincte en cas de panne

Si une panne devait survenir en cours de programme, veuillez brièvement mettre hors circuit la balance. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Panne:	**Cause possible:**
L´affichage de poids ne s´allume pas.	▪ La balance n´est pas en marche. ▪ La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux). ▪ Panne de tension de secteur. ▪ La pile rechargeable a été intervertie à son insertion ou est vide ▪ Aucune pile rechargeable n'est insérée.
L'affichage du poids change sans discontinuer	▪ Courant d´air/circulation d´air ▪ Vibrations de la table/du sol ▪ Le siège est en contact avec des corps étrangers ou n'est pas correctement en place. ▪ Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant la panne)
Le résultat de la pesée est manifestement faux	▪ L´affichage de la balance n´est pas sur zéro ▪ L´ajustage n´est plus bon. ▪ Changements élevés de température. ▪ La balance n'est pas à l'horizontale. ▪ Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d´installation/ si possible, arrêter l´appareil provoquant le dérangement)

Au cas où d´autres messages d´erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perduration du message d'erreur, faites appel au fabricant.

16 Etalonnage

Généralités:
D'après la directive UE 2014/31/EU, les balances doivent faire l'objet d'un étalonnage officiel lorsqu'elles sont utilisées tel qu'indiqué ci-dessous (domaine régi par la loi):

a) Dans le cadre de relations commerciales, lorsque le prix d´une marchandise est déterminé par pesée.

b) Dans le cas de la fabrication de médicaments dans les pharmacies ainsi que pour les analyses effectuées dans les laboratoires médicaux et pharmaceutiques.

c) A des fins officielles

d) Dans le cas de la fabrication d´un emballage tout prêt

e) Détermination de la masse dans l'exercice de la médecine lors de la pesée de patients pour des raisons de suivi médical, diagnostic et thérapie."

En cas de doute, adressez-vous à la D.R.I.R.E. local.

Indications concernant l'étalonnage:
Il existe une homologation UE pour les balances désignées comme homologuées à la vérification dans les données techniques. Si la balance est utilisée comme décrit ci-dessus dans un domaine soumis à l´obligation d'étalonnage, elle doit alors faire l´objet d´un étalonnage et être régulièrement vérifiée par la suite.
L'étalonnage ultérieur d'une balance doit être effectué selon les prescriptions légales respectives des pays d´utilisation. Durée de validité d'étalonnage voir chap. 16.1.
Les prescriptions légales du pays d´utilisation doivent être respectées.

Sans les cachets, l'étalonnage de la balance n'est pas valable.
Dans les balances de type homologué les cachets appliqués indiquent que la balance ne peut être ouverte et entretenue que par du personnel spécialisé instruit et autorisé. Si les cachets d'étalonnage sont détruits, l'étalonnage ne sera plus valable. Il faut respecter les lois et les normes nationales. En Allemagne un étalonnage postérieur est nécessaire.

Les balances soumises à l'obligation d'étalonnage doivent être mises hors circuit, lorsque:

- le **résultat du pesage de la balance** se trouve en dehors des **erreurs maximales tolérées en service.** Chargez de ce fait à intervalles réguliers la balance avec un poids de contrôle connu (env. 1/3 de la charge max.) et comparez le résultat avec la valeur affichée.
- l'**échéancier pour la vérification périodique** est dépassé.

16.1 Durée de validité de l'étalonnage (état actuel en Allemagne D)

Pèse-personnes (incl. les balances pour sièges et fauteuils roulants) en hôpitaux	4 ans
Pèse-personnes , dans la mesure où ils ne sont pas installés dans des hôpitaux (p. ex. cabinets médicaux et hospices)	Sans limitation dans le temps
Pèse-nourissons et pèse-nouveaux-nés mécaniques	4 ans
Pèse-lits	2 ans
Balances dans les services de dialyse	Sans limitation dans le temps

Remarques:

- Les cliniques de réhabilitation et le service de santé publique sont également considérés comme des hôpitaux
- Ne sont pas assimilés aux hôpitaux (validité d'étalonnage non limitée dans le temps) les stations de dialyse, les maisons de soins et les cabinets de médecin.

  (Ces indications sont issues de: „Le service d'étalonnage informe, balances en médecine"}

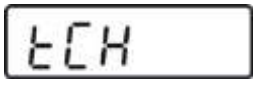
17 Ajustage

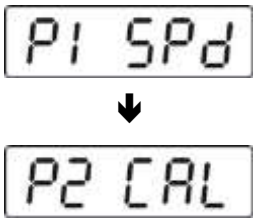
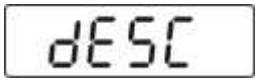
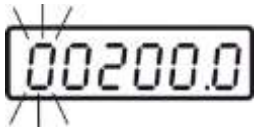
Etant donné que la valeur d´accélération de la pesanteur varie d´un lieu à l´autre sur la terre, il est nécessaire d´adapter chaque afficheur avec bac de pesée branché - conformément au principe physique fondamental de pesée - à l´accélération de la pesanteur du lieu d´installation (uniquement si le système de pesée n´a pas déjà été ajusté au lieu d´installation en usine). Ce processus d´ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d´installation et à fluctuations de la température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement l'afficheur en fonctionnement de pesée.

	• Mettre en place le poids d'ajustage nécessaire. Le poids d'ajustage à utiliser dépend de la capacité de la balance, voir chap. 1. Effectuer l'ajustage avec une masse proche de celle de la capacité maximale de la balance. Vous trouverez de plus amples informations sur les poids de contrôle sur le site internet: http://www.kern-sohn.com. • Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage est nécessaire pour la stabilisation, voir au chap. 1.

	Dans les balances étalonnées, l'accès au menu de service „tCH“ est bloqué. Afin d'enlever le blocage de l'accès, il faut briser le cachet et actionner l'interrupteur d'ajustage. Position de l'interrupteur d'ajustage voir au chap. 17,1. **Attention**: Après la destruction du cachet, le système de pesage doit être ré-étalonné ensuite par un service homologué qui devra apposer un nouveau cachet, avant de le pouvoir réutiliser dans des applications soumises à l´obligation d'étalonnage.

Exécution:

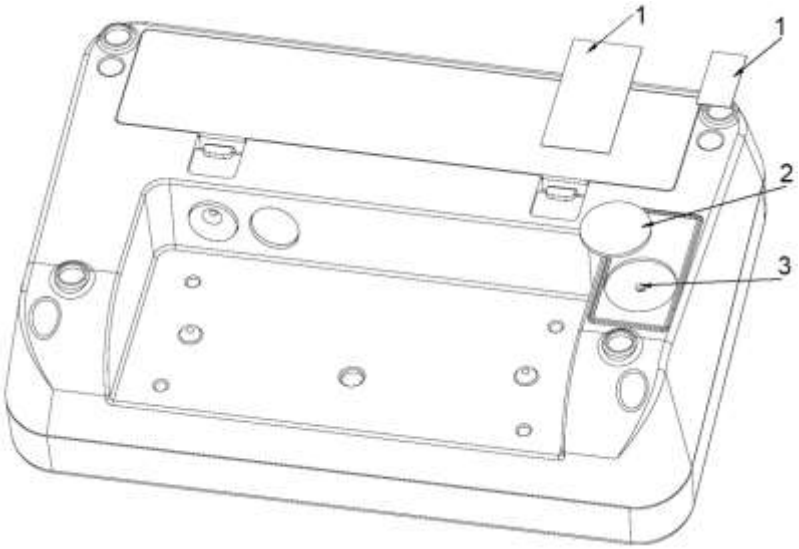
	⇨ En mode de pesée, répétez la pression sur la touche  jusqu'à ce que **[tCH]** soit affiché.
	⇨  Appuyer sur , **[Pin]** est affiché

	Appuyer sur F, TARE et HOLD successivement, **[P1 SPd]** est affiché
	⇨ Appuyer sur F, „**P2 CAL**“ est affiché ⇨ **Actionner l’interrupteur d’ajustage, position voir chap. 17.1**
	⇨ Appuyer sur BMI, **[dESC]** est affiché
	⇨ Appuyer plusieurs fois sur F jusqu’à ce que **[CAL]** est affiché. ⇨ Valider sur BMI, **[UnloAd]** est affiché
	⇨ Aucun objet ne doit se trouver sur le plateau de pesage. ⇨ Attendre l’affichage de stabilité „STABLE“, puis valider sur BMI.
 (exemple)	⇨ La grandeur du poids d’ajustage actuellement réglé est affiché. Pour modifier, sélectionner sur →0← la position à changer, sélectionner sur F le chiffre. ⇨ Valider sur BMI, **[LoAd]** est affiché.

LoAd ↓ PASS	⇨ Déposez avec précaution le poids de ajustage au centre du siège. ⇨ Attendre l'affichage de stabilité **„STABLE"** ⇨ Valider sur BMI, **[PASS]** est affiché.
STABLE ZERO GROSS 0.0 kg	La balance effectue à la suite de l'ajustage un contrôle automatique. Retirez le poids d'ajustage **en cours de** contrôle automatique, la balance revient automatiquement en mode de pesée. En cas d'erreur d'ajustage ou d'une valeur d'ajustage erronée, un message d'erreur est affiché et il faut alors recommencer le processus d'ajustage. En cas d'erreur d'ajustage ou d'un poids d'ajustage erroné, un message d'erreur est généré **(„Err 4")** à l'écran et il faut alors recommencer le processus d'ajustage.

17.1 Interrupteur d'ajustage et cachet

Position des cachets et de l'interrupteur d'ajustage:



1. Cachet autodétruisant
2. Couvercle
3. Interrupteur d'ajustage